



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

លិខិតបញ្ជាឱ្យធ្វើសារណា

ORDER TO FILE PLEADINGS

ORDONNANCE DE DEPOT

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

លេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសថស(អបជ០៣)

Criminal Case File

N°: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ(PTC03)

Dossier Pénal

N°: 002/19-09-2007- CETC-BCJI(CPC03)

<p>DES MEMORANDUMS តាមច្បាប់ដើម</p> <p>Certified Copy/Copie Conforme</p> <p>ថ្ងៃទី(On/Le)... ២០... ខែ(Month/Mois)... Dec...</p> <p>ឆ្នាំ (Year/Année)... ២០០៧.....</p> <p>អនុប្រធាន/ Greffier: UCH ARUN</p>

យើង **ជួន សុភារសី** ក្រឡាបញ្ជីនាយក អង្គបុរេជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា។

តុលាការកម្ពុជា។

បង្គាប់មកឈ្មោះ **អៀង សារី** ភេទ ប្រុស អាយុ ៨២ឆ្នាំ មានទីលំនៅពីមុន ផ្ទះលេខ ៤៧បេ ផ្លូវលេខ២១ ក្រុម៣៦ មណ្ឌល៤ សង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌចំការមន ក្រុងភ្នំពេញ ជាម្ចាស់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ អោយធ្វើសារណាដោះសារការពារផលប្រយោជន៍របស់ខ្លួន ប្រឆាំងនឹង ដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ របស់ការិយាល័យសហចៅក្រម ស៊ើបអង្កេត ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ពីបទឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ និងការរំលោភបំពានធ្ងន់ធ្ងរលើ អនុសញ្ញាទីក្រុងហ្សឺណែវចុះថ្ងៃទី ១២ សីហា ១៩៤៨ ក្នុងរយៈពេល១៥ថ្ងៃ គិតពីថ្ងៃ ទទួលដំណឹង នេះតទៅ រួចហើយប្រគល់ជូនមកអង្គបុរេជំនុំជម្រះ។

I, **CHUON Sokreasey**, Chief Greffier of the Pre-Trial Chamber, Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia:

Order the appellant **IENG Sary**, male, 82, previously residing at N° 47B, Street 21, Group 36, Zone 4, Tonle Bassac Quarter, Chamkamorn District, Phnom Penh Town, to submit pleadings to justify and defend his interests in the appeal against the Provisional Detention Order, dated 14 November, 2007, of the Office of Co-Investigating Judges, on the criminal charges of Crimes against Humanity and Grave Breaches of the Geneva Conventions of 12 August 1949 within 15 days of the date of receipt of this order, and to submit them to the Pre-Trial Chamber.

ORIGINAL DOCUMENT
RECEIVED ON 20.12.2007
AT 10:15
BY UCH ARUN
ACTING CASE FILE OFFICER

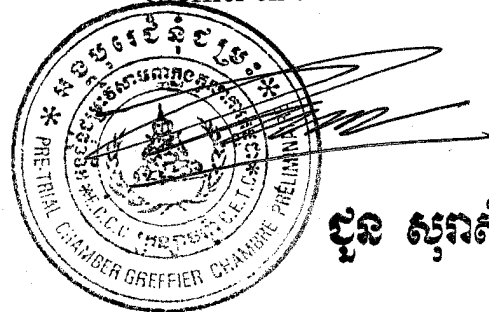
ផ្លូវជាតិលេខ ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខ័ណ្ឌ ដង្កោ ក្រុងភ្នំពេញ កម្ពុជា ប្រអប់សំបុត្រ ៧១
ទូរស័ព្ទ: (៨៥៥)-២៣-២១៩-៨១៤ ទូរសារ: (៨៥៥)-២៣-២១៩-៨៤១ គេហទំព័រ: www.eccc.gov.kh

Je, **CHUON Sokreasey**, Greffier en chef de la Chambre préliminaire des Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens,

Ordonne à l'appelant **IENG Sary**, de sexe masculin, 82 ans, demeurant précédemment au N° 47B, Rue 21, Groupe 36, Zone 4, Quartier Tolé Bassac, District Chamkamorn, Ville de Phnom Penh, de déposer son mémoire pour justifier et défendre ses intérêts dans l'appel contre l'Ordonnance de détention provisoire, datée du 14 Novembre 2007, du Bureau de Co-Juges d'instruction, relativement aux charges de crimes contre l'humanité et violations graves des Conventions de Genève du 12 août 1949 dans les 15 jours suivant la date de réception de cette ordonnance, et de les soumettre à la Chambre préliminaire.

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៧
Phnom Penh, 20 December 2007.
Phnom Penh, le 20 décembre 2007

ប្រធានបណ្ឌិត
Chief Greffier
Greffier en chef



ជូន សុភស្តី

ចម្លងជូន

ក្រុមមេធាវីការពារ អៀង សារី
“ដើម្បីចាត់ការតាមនីតិវិធី”

Copy to:
Defence Team for IENG Sary
“For Action”

Copie à:
Equipe de Défense de IENG Sary
“Pour action”

យើង... គ.ច. អវតល. មន្ត្រីតុលាការ
I, UCH APUN, COURT OFFICER
Nous.....

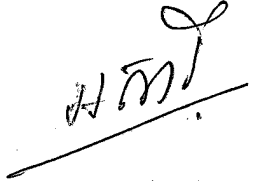
បានប្រគល់លិខិតបង្គាប់អោយធ្វើសារណានេះអោយឈ្មោះ... ឃីង សារី
Served the order to submit pleadings to... IENG SARY
Ont déjà remis l'ordonnance de dépôt de mémoire à.....

ទីលំនៅបច្ចុប្បន្ននៅ... ខេត្ត/សង្កាត់... ឃុំ ឬ សង្កាត់... ចាម ចាវ
Present residing in Detention of ECCC, Commune/Sangkat, Chaom Chau
Résidant présent à....., Commune/Sangkat
ស្រុក ឬ ខ័ណ្ឌ... ខេត្ត ឬ ក្រុង... ភ្នំពេញ
District/Khan, Dangkao.....Province/Municipality Phnom Penh.....
District/Khan,.....Province/ Ville.....

នៅថ្ងៃទី... ២០... ខែ... ធ្នូ... ឆ្នាំ... ២០០៧... រួចហើយ។
On... 20 December 2007.....
Le

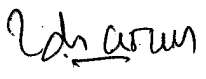
អ្នកទទួល
Received by/Reçue par

ហត្ថលេខា ឬ ផ្ដិតមេដៃ
(Signature or Thumb print)
(Signature ou empreinte du pouce)



អ្នកប្រគល់
Served by/Délivrée par

ហត្ថលេខា ឬ ផ្ដិតមេដៃ
(Signature or Thumb print)
(Signature ou empreinte du pouce)



“១” អ្នកប្រគល់លិខិតនេះ ត្រូវបង្វិលលិខិតដើមមកអង្គបុរេជំនុំជម្រះនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុង
តុលាការកម្ពុជាវិញ។
“1” The person effecting service shall return this original order to the Pre-Trial Chamber
of the ECCC.
“1” La personne remettant cette ordonnance doit retourner son originale à la Chambre
Préliminaire des CETC.